

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —

**ITALIANO**

**CREATO DA**  
Mike Flanagan

**EPISODIO 1.01**

**"Steven Sees a Ghost"**

Mentre indaga su una storia di fantasmi per il suo ultimo romanzo, uno scettico Steven riceve una telefonata da sua sorella che innesca una catena di eventi fatidici.

**SCRITTO DA:**  
Mike Flanagan

**DIRETTO DA:**  
Mike Flanagan

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**  
12.10.2018

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
Saidah Arrika Ekulona	...	Mrs. Walker
Arianne Martin	...	Max's Mother
Trace Masters	...	Max
David Shae	...	Max's Father
Kurt Yue	...	Attorney

1

00:00:07,132 --> 00:00:09,509  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:19,561 --> 00:00:23,064  
Nessun organismo vivente  
può mantenersi a lungo sano di mente

3

00:00:23,148 --> 00:00:25,942  
in condizioni di realtà assoluta.

4

00:00:26,443 --> 00:00:30,530  
Perfino allodole e cavallette,  
secondo alcuni, sognano.

5

00:00:32,115 --> 00:00:34,659  
Hill House, che sana non era,

6

00:00:34,743 --> 00:00:38,413  
si ergeva contro le sue colline,  
avvolta dall'oscurità.

7

00:00:38,997 --> 00:00:42,709  
Si ergeva così da un secolo prima  
che la mia famiglia vi si trasferisse

8

00:00:42,792 --> 00:00:45,045  
e avrebbe potuto restare lì  
per un altro secolo.

9

00:00:45,962 --> 00:00:48,715  
Dentro, i muri salivano dritti,

10

00:00:49,132 --> 00:00:51,092  
i mattoni si univano con precisione...

11

00:00:51,634 --> 00:00:53,053  
...i pavimenti erano solidi.

12

00:00:53,803 --> 00:00:58,391  
Il silenzio si stendeva uniforme  
sul legno e sulla pietra di Hill House.

13  
00:00:58,892 --> 00:01:00,810  
E qualunque cosa vi si aggirasse dentro...

14  
00:01:01,436 --> 00:01:02,562  
...si aggirava da sola.

15  
00:01:06,024 --> 00:01:10,445  
HILL HOUSE, TEMPO FA

16  
00:01:33,676 --> 00:01:34,511  
È tutto ok, Theo.

17  
00:01:34,594 --> 00:01:35,637  
Torna a letto.

18  
00:01:36,304 --> 00:01:38,098  
Non dovremmo chiamare mamma e papà?

19  
00:01:38,181 --> 00:01:39,224  
Ci penso io.

20  
00:01:50,235 --> 00:01:51,444  
Stai bene, Nellie?

21  
00:01:53,196 --> 00:01:54,239  
Ti sei spaventata?

22  
00:01:55,990 --> 00:01:57,033  
Va tutto bene.

23  
00:01:57,575 --> 00:01:59,244  
A volte mi spavento anch'io.

24  
00:02:02,330 --> 00:02:03,498  
Perché sei sveglio, Luke?

25  
00:02:03,998 --> 00:02:05,500  
Perché è sveglia Nellie.

26  
00:02:08,711 --> 00:02:09,838

Cos'è stato?

27

00:02:09,921 --> 00:02:11,756  
La Signora dal Collo Spezzato.

28

00:02:12,882 --> 00:02:14,008  
Ancora lei?

29

00:02:16,052 --> 00:02:17,095  
Dov'era?

30

00:02:18,304 --> 00:02:19,556  
Accidenti.

31

00:02:20,515 --> 00:02:22,100  
Sarà meglio dare un'occhiata.

32

00:02:24,352 --> 00:02:25,603  
Qui?

33

00:02:26,729 --> 00:02:30,024  
Il tuo fratellone deve averle messo paura.  
I fratelloni servono a questo.

34

00:02:30,108 --> 00:02:31,651  
E se si è nascosta?

35

00:02:32,152 --> 00:02:33,194  
Se ne sarà già andata.

36

00:02:33,695 --> 00:02:36,197  
Ora potete tornare tutti a letto.

37

00:02:43,037 --> 00:02:44,038  
Ecco qui.

38

00:02:47,375 --> 00:02:49,377  
Ricordi cosa ci siamo detti prima?

39

00:02:49,961 --> 00:02:51,379  
Sui nostri sogni?

40  
00:02:51,462 --> 00:02:52,881  
Che possono fuoriuscire.

41  
00:02:53,631 --> 00:02:54,757  
Esatto.

42  
00:02:54,841 --> 00:02:55,717  
Già.

43  
00:02:55,800 --> 00:02:58,803  
Proprio come a volte  
fuoriesce l'acqua da un bicchiere.

44  
00:02:59,637 --> 00:03:02,015  
Ma i sogni dei bambini sono speciali.

45  
00:03:02,098 --> 00:03:03,808  
- Sono grandi come...  
- Un oceano.

46  
00:03:03,892 --> 00:03:05,268  
- Un oceano.  
- Esatto.

47  
00:03:07,061 --> 00:03:08,563  
E i sogni grandi...

48  
00:03:09,647 --> 00:03:11,357  
...possono fuoriuscire, a volte.

49  
00:03:14,569 --> 00:03:16,279  
Torna a letto, Stevie.

50  
00:03:20,658 --> 00:03:23,786  
So che la Signora dal Collo Spezzato  
fa tanta paura...

51  
00:03:24,829 --> 00:03:27,665  
...ma non è altro  
che una piccola fuoriuscita.

52

00:03:28,291 --> 00:03:31,169  
Quanto ancora dovremo vivere qui, papà?

53

00:03:32,420 --> 00:03:36,716  
Beh, io e vostra madre  
dobbiamo finire di sistemare questa casa

54

00:03:37,300 --> 00:03:39,010  
e trovare qualcuno che la compri.

55

00:03:39,093 --> 00:03:40,720  
E poi ce ne andremo.

56

00:03:41,179 --> 00:03:44,807  
Sì, e poi ce ne andremo,  
come abbiamo fatto con l'ultima casa.

57

00:03:45,975 --> 00:03:48,561  
Ora, tornate a dormire, tutti e due.

58

00:03:50,021 --> 00:03:51,272  
Ti voglio bene, piccolina.

59

00:03:53,858 --> 00:03:54,943  
Sogni d'oro.

60

00:04:10,124 --> 00:04:11,751  
Danzo nella Stanza Rossa.

61

00:04:13,419 --> 00:04:14,921  
Danzo nella Stanza Rossa.

62

00:04:17,840 --> 00:04:19,425  
Danzo nella Stanza Rossa.

63

00:04:21,511 --> 00:04:23,012  
Danzo nella Stanza Rossa.

64

00:04:24,514 --> 00:04:25,598  
Stai sognando, Shirl.

65  
00:04:26,099 --> 00:04:28,059  
I panda non sognano.

66  
00:04:28,559 --> 00:04:29,477  
I panda?

67  
00:04:29,978 --> 00:04:31,980  
I panda non mangiano la pasta.

68  
00:04:33,856 --> 00:04:34,899  
Ne prendo atto.

69  
00:05:41,257 --> 00:05:42,425  
Sono tutti vivi?

70  
00:05:45,053 --> 00:05:46,346  
Nellie ha avuto un incubo.

71  
00:05:48,264 --> 00:05:50,475  
E Shirley parla di nuovo nel sonno.

72  
00:05:51,351 --> 00:05:52,894  
Ha detto niente di interessante?

73  
00:05:54,645 --> 00:05:56,606  
Ai panda non piace la pasta, Liv.

74  
00:06:17,293 --> 00:06:18,336  
Luke?

75  
00:07:49,719 --> 00:07:53,806  
HILL HOUSE

76  
00:08:00,396 --> 00:08:02,648  
REGISTRA

77  
00:08:08,821 --> 00:08:11,949  
Carl stava guidando sulla Statale 86  
durante il temporale.

78



00:08:12,033 --> 00:08:13,451  
Ricorda quel temporale?

79

00:08:13,826 --> 00:08:15,620  
Certo che no, lei era a Los Angeles.

80

00:08:15,703 --> 00:08:16,954  
Fu proprio brutto.

81

00:08:17,038 --> 00:08:19,916  
Un diluvio universale.  
Il peggiore da dieci anni a questa parte.

82

00:08:21,375 --> 00:08:25,004  
Si trovava nel bel mezzo del nulla,  
quando perse il controllo dell'auto.

83

00:08:25,505 --> 00:08:28,341  
Sfondò il guardrail e finì nella scarpata.

84

00:08:28,925 --> 00:08:33,137  
L'auto si ribaltò e dalla strada  
non si vedeva nulla per via della pioggia.

85

00:08:34,096 --> 00:08:36,265  
Rimase appeso lì per tutto il tempo.

86

00:08:36,807 --> 00:08:37,892  
Per ore.

87

00:08:38,226 --> 00:08:40,561  
A testa in giù, bloccato dalla cintura.

88

00:08:41,020 --> 00:08:43,439  
Pare fosse riuscito  
a suonare il clacson...

89

00:08:44,106 --> 00:08:47,443  
...ma non poté farlo per molto  
perché aveva il braccio rotto.

90

00:08:51,155 --> 00:08:52,406

Ed è così che morì.

91

00:08:54,283 --> 00:08:57,954  
A testa in giù, cercando di suonare  
il clacson più che poteva.

92

00:09:02,291 --> 00:09:04,252  
Allora, quando è iniziato tutto?

93

00:09:07,296 --> 00:09:08,839  
La notte dopo la sua morte.

94

00:09:09,882 --> 00:09:12,677  
È iniziato tutto con delle gocce d'acqua.

95

00:09:13,469 --> 00:09:17,181  
Come gocce di pioggia  
che mi cadevano sul viso.

96

00:09:18,266 --> 00:09:20,268  
Poi ho iniziato a sentire un clacson.

97

00:09:20,768 --> 00:09:22,186  
Dei piccoli colpi...

98

00:09:23,020 --> 00:09:25,439  
...distanti, credo,  
ma abbastanza vicini da svegliarmi

99

00:09:25,523 --> 00:09:30,027  
e tutto ciò accadeva  
subito dopo il funerale...

100

00:09:30,778 --> 00:09:33,155  
Era la notte dopo la sepoltura, capisce?

101

00:09:36,033 --> 00:09:38,744  
Ho sentito l'acqua sulle guance...

102

00:09:39,745 --> 00:09:41,372  
...e ho sentito il clacson.

103  
00:09:42,915 --> 00:09:44,667  
Poi ho guardato il soffitto...

104  
00:09:46,711 --> 00:09:47,837  
...e lui era lì...

105  
00:09:50,631 --> 00:09:51,757  
...appeso...

106  
00:09:53,342 --> 00:09:54,552  
...a testa in giù.

107  
00:09:57,138 --> 00:09:59,098  
Riuscivo a vedere l'acqua...

108  
00:09:59,932 --> 00:10:02,184  
...che gocciolava dai suoi capelli.

109  
00:10:02,643 --> 00:10:04,061  
E il suo viso era...

110  
00:10:05,855 --> 00:10:06,981  
...di un viola intenso

111  
00:10:07,064 --> 00:10:12,737  
come se tutto il sangue  
gli fosse convogliato nelle guance.

112  
00:10:16,115 --> 00:10:20,745  
È strano, tutti pensano che chiunque  
urlerebbe a una simile vista, ma no.

113  
00:10:22,496 --> 00:10:23,998  
Si resta impalati a osservare.

114  
00:10:25,166 --> 00:10:27,501  
Impalati a osservare come degli idioti.

115  
00:10:30,463 --> 00:10:32,214  
E poi la sua bocca si è aperta...

116

00:10:33,007 --> 00:10:34,759  
...ma non era un urlo.

117

00:10:36,427 --> 00:10:37,803  
Era il suono del clacson...

118

00:10:38,929 --> 00:10:41,223  
...che gli usciva dalla bocca.

119

00:10:41,891 --> 00:10:43,100  
Era così forte...

120

00:10:43,768 --> 00:10:46,395  
...così forte che sono caduta dal letto

121

00:10:46,479 --> 00:10:48,189  
e poi ho urlato.

122

00:10:48,272 --> 00:10:51,275  
Ho urlato perché ho battuto a terra  
e mi sono spaventata.

123

00:10:51,817 --> 00:10:55,446  
E ricordo solo che mi sono detta:  
"Bene, posso urlare.

124

00:10:55,905 --> 00:10:58,866  
Sarà meglio che urli". E ho urlato.

125

00:10:58,949 --> 00:11:01,577  
E ho corso  
e sono inciampata nel corridoio,

126

00:11:01,661 --> 00:11:05,581  
mi sono voltata e lui non c'era più.  
Allora sono rimasta a terra e ho pianto.

127

00:11:09,710 --> 00:11:12,380  
È stata l'ultima volta  
in cui ho dormito in quella stanza.

128

00:11:21,013 --> 00:11:23,307  
È una storia molto interessante,  
sig.ra Walker.

129  
00:11:24,558 --> 00:11:25,518  
Irene.

130  
00:11:25,893 --> 00:11:27,603  
AUBURN, CALIFORNIA

131  
00:11:27,687 --> 00:11:28,604  
Irene.

132  
00:11:28,688 --> 00:11:30,231  
OGGI

133  
00:11:30,314 --> 00:11:31,691  
Ecco cosa vorrei fare.

134  
00:11:33,109 --> 00:11:36,570  
Vorrei dare un'occhiata alla sua casa  
e sistemarci la mia strumentazione.

135  
00:11:37,196 --> 00:11:39,573  
E vorrei anche dormire  
in quella stanza, stasera.

136  
00:11:41,867 --> 00:11:42,785  
Santo Cielo!

137  
00:11:43,452 --> 00:11:44,453  
Starò bene.

138  
00:11:44,995 --> 00:11:47,289  
Non so se includerò la sua storia  
nel mio libro.

139  
00:11:47,373 --> 00:11:48,874  
- Ma certo...  
- È possibile.

140  
00:11:50,000 --> 00:11:51,877

Ma grazie per averla condivisa.

141

00:12:24,118 --> 00:12:26,954  
Mi scusi, avrei dovuto dirle  
che sono una sua fan.

142

00:12:28,497 --> 00:12:30,416  
Quello è il mio preferito, il primo.

143

00:12:31,167 --> 00:12:35,796  
"Il silenzio si stendeva uniforme  
sul legno e sulla pietra di Hill House

144

00:12:35,880 --> 00:12:38,924  
e qualunque cosa vi si aggirasse dentro...  
si aggirava da sola."

145

00:12:40,259 --> 00:12:42,428  
Chissà come sarà stato vivere lì dentro.

146

00:12:43,220 --> 00:12:45,514  
La casa infestata più famosa d'America.

147

00:12:46,932 --> 00:12:50,644  
In tutta franchezza, non era famosa,  
all'epoca in cui ci trasferimmo lì.

148

00:12:51,979 --> 00:12:52,897  
E inoltre...

149

00:12:53,397 --> 00:12:54,523  
...mi ha già battuto.

150

00:12:54,607 --> 00:12:55,649  
Cosa intende?

151

00:12:55,733 --> 00:12:59,320  
Se ha davvero visto suo marito  
appeso a testa in giù sopra il suo letto,

152

00:12:59,403 --> 00:13:00,988  
ha visto molto più di me.

153

00:13:01,572 --> 00:13:03,157  
Non ho mai visto un fantasma.

154

00:13:04,867 --> 00:13:05,868  
Ma nei suoi libri...

155

00:13:05,951 --> 00:13:09,955  
Né ad Arlington,  
né a Danvers né ad Alcatraz...

156

00:13:10,456 --> 00:13:12,500  
...né sulla Queen Mary o a Williamsburg.

157

00:13:13,167 --> 00:13:14,668  
E nemmeno a Hill House.

158

00:13:18,422 --> 00:13:21,550  
- Da come scrive, ho pensato...  
- Sono storie di altre persone.

159

00:13:21,634 --> 00:13:23,427  
Persone come lei, Irene...

160

00:13:23,511 --> 00:13:25,346  
...a cui io do solo voce. Tutto qui.

161

00:13:25,763 --> 00:13:26,597  
Beh...

162

00:13:27,264 --> 00:13:29,517  
Spero che stasera sia  
un punto di svolta, per lei.

163

00:13:29,600 --> 00:13:30,434  
E in che modo?

164

00:13:30,518 --> 00:13:33,729  
Forse il mio Carl le farà dono  
di una storia tutta sua.

165

00:13:34,688 --> 00:13:37,024  
Lei era uno dei suoi scrittori preferiti,  
e forse...

166  
00:13:37,858 --> 00:13:40,736  
...è proprio quella la ragione  
di tutto questo.

167  
00:13:42,404 --> 00:13:46,492  
Sa, posso dirle una cosa su Hill House  
che non è presente nel libro.

168  
00:13:46,575 --> 00:13:47,910  
Sì, la prego.

169  
00:13:47,993 --> 00:13:51,288  
Nel tentativo di capire cosa vi accadesse,  
sa cosa non ho mai trovato?

170  
00:13:53,165 --> 00:13:54,166  
Una ragione.

171  
00:13:55,626 --> 00:13:56,752  
Non se ne aspetti una.

172  
00:14:00,297 --> 00:14:02,216  
Come stanno i suoi fratelli e sorelle?

173  
00:14:02,299 --> 00:14:04,260  
Me lo chiedo sin dall'uscita del libro.

174  
00:14:04,343 --> 00:14:06,178  
Come stanno, oggi?

175  
00:14:06,470 --> 00:14:08,681  
Sa chi vorrei che scrivesse un libro?

176  
00:14:09,431 --> 00:14:10,349  
Suo padre.

177  
00:14:16,480 --> 00:14:17,773  
Solo per stanotte.



178  
00:14:18,107 --> 00:14:19,650  
Non ti mancherà tuo fratello?

179  
00:14:19,733 --> 00:14:21,485  
Preferisco dormire qui.

180  
00:14:22,278 --> 00:14:24,363  
In caso lei tornasse.

181  
00:14:27,908 --> 00:14:28,784  
Va bene.

182  
00:14:29,410 --> 00:14:30,578  
Solo per stanotte.

183  
00:14:30,661 --> 00:14:31,912  
Resto un po' con lei.

184  
00:14:34,039 --> 00:14:35,082  
Buonanotte.

185  
00:14:38,252 --> 00:14:39,795  
Le porti una coperta?

186  
00:14:39,879 --> 00:14:41,046  
- Sì.  
- Grazie.

187  
00:16:30,364 --> 00:16:31,365  
Mi spiace.

188  
00:16:32,908 --> 00:16:33,742  
Quindi...

189  
00:16:34,785 --> 00:16:37,079  
...preferite non fare nessuna veglia?

190  
00:16:37,162 --> 00:16:37,997  
No.

191

00:16:39,289 --> 00:16:41,208  
Vogliamo farla. Non è quello.

192

00:16:41,291 --> 00:16:43,669  
Sono le ultime volontà di sua madre.  
È tutto pronto.

193

00:16:43,752 --> 00:16:45,462  
E vogliamo rispettarle, ma...

194

00:16:46,714 --> 00:16:47,840  
...si tratta di Max.

195

00:16:48,507 --> 00:16:50,217  
Credo sia un pochino...

196

00:16:50,384 --> 00:16:51,760  
Un po' nervoso, a riguardo.

197

00:16:52,177 --> 00:16:54,054  
Io direi fortemente contrario.

198

00:16:57,141 --> 00:16:58,851  
METHUEN, MASSACHUSETTS

199

00:16:58,934 --> 00:17:00,060  
Scusatemi.

200

00:17:02,187 --> 00:17:04,023  
Ciao, Max, sono Shirley.

201

00:17:06,859 --> 00:17:07,943  
Impresa Funebre Harris.

202

00:17:08,027 --> 00:17:11,989  
So che potrà sembrarti un po' strano,  
ma ti assicuro che è tutto normale.

203

00:17:12,614 --> 00:17:14,867  
La ragione per cui mamma e papà sono qui

204

00:17:14,950 --> 00:17:17,536  
è perché è importante  
dire addio alla nonna.

205

00:17:18,704 --> 00:17:20,873  
E una veglia è il modo giusto  
per farlo, per...

206

00:17:21,415 --> 00:17:23,751  
...vederla un'ultima volta  
e dirle che le vuoi bene.

207

00:17:24,209 --> 00:17:25,878  
Non ho bisogno di dirle addio.

208

00:17:28,589 --> 00:17:30,382  
Molti dicono così, all'inizio,

209

00:17:30,466 --> 00:17:32,885  
ma poi si sentono molto meglio  
quando lo fanno.

210

00:17:33,218 --> 00:17:34,678  
L'ha detto anche la mamma...

211

00:17:35,637 --> 00:17:36,847  
...ma si sbaglia.

212

00:17:38,140 --> 00:17:40,100  
Di notte la nonna si siede  
sul mio letto...

213

00:17:40,809 --> 00:17:42,144  
...e mi accarezza i capelli.

214

00:17:42,853 --> 00:17:44,146  
E mi fissa.

215

00:17:46,356 --> 00:17:47,941  
Gli occhi devono farle male.

216

00:17:49,151 --> 00:17:49,985  
Perché?

217  
00:17:51,153 --> 00:17:52,738  
Perché non sbatte mai le palpebre.

218  
00:18:04,958 --> 00:18:07,669  
Sono Nell, devi chiamarmi.

219  
00:18:08,337 --> 00:18:10,923  
È difficile da capire,  
è tutto così contorto.

220  
00:18:11,006 --> 00:18:12,633  
È difficile da spiegare, ma...

221  
00:18:14,843 --> 00:18:16,136  
Sono preoccupata per Luke.

222  
00:18:16,512 --> 00:18:17,596  
Gli hai parlato?

223  
00:18:18,514 --> 00:18:19,431  
Chiamami.

224  
00:18:20,641 --> 00:18:21,517  
CHIAMATE RECENTI

225  
00:18:26,230 --> 00:18:27,272  
Eccolo.

226  
00:18:28,440 --> 00:18:29,525  
Grandioso.

227  
00:18:35,823 --> 00:18:37,324  
Sono Nell, lasciate un messaggio.

228  
00:18:37,407 --> 00:18:38,534  
Ci avevi azzeccato.

229  
00:18:38,867 --> 00:18:41,578

Dice davvero qualcosa.  
Dovremmo metterlo sul sito.

230

00:18:41,870 --> 00:18:43,580  
Funzionerebbe anche sui giornali,

231

00:18:44,039 --> 00:18:45,874  
se la gente ancora li leggesse.

232

00:18:57,136 --> 00:18:58,178

Dio!

233

00:18:59,638 --> 00:19:03,809  
Questo dannato scarico è un disastro  
e dovrebbe essere il lavoro più facile.

234

00:19:04,351 --> 00:19:06,353  
Niente è facile, in questa casa.

235

00:19:07,521 --> 00:19:08,605  
Tutto ok, papà?

236

00:19:08,689 --> 00:19:11,483  
Cerco di sistemare lo scarico,  
ma non credo piaccia alla casa.

237

00:19:13,819 --> 00:19:15,863  
Il sig. Dudley ha trovato qualcosa per te.

238

00:19:17,239 --> 00:19:20,492  
Non so se questa funzionerà, signorina.

239

00:19:22,536 --> 00:19:23,996  
E la rivoglio indietro.

240

00:19:44,683 --> 00:19:45,601  
Ce l'ho.

241

00:19:46,351 --> 00:19:47,352  
Aprila!

242

00:19:48,145 --> 00:19:50,480  
Il sig. Dudley dice  
che questa è un passe-partout

243

00:19:50,564 --> 00:19:52,733  
quindi dovrebbe aprire  
ogni porta della casa.

244

00:19:52,816 --> 00:19:53,984  
È un tipo strano.

245

00:19:54,568 --> 00:19:56,028  
Come quella signora.

246

00:19:56,111 --> 00:19:59,281  
Papà dice che si sono occupati  
di questa casa per anni,

247

00:19:59,364 --> 00:20:01,992  
quindi chi meglio di lui  
sa qual è quella giusta...

248

00:20:02,075 --> 00:20:03,702  
Cosa credi che ci sia dentro?

249

00:20:04,703 --> 00:20:06,955  
Una macchina per fare zucchero filato?

250

00:20:07,247 --> 00:20:08,457  
Sarebbe carino.

251

00:20:08,540 --> 00:20:09,666  
O un pony.

252

00:20:09,750 --> 00:20:10,918  
Un pony no.

253

00:20:11,001 --> 00:20:12,169  
Non funziona.

254

00:20:12,252 --> 00:20:13,795  
Potrebbe essere un pony.

255

00:20:13,879 --> 00:20:15,672  
Qualcosa si muoveva.

256

00:20:15,756 --> 00:20:17,799  
Ho visto un'ombra sotto la porta.

257

00:20:17,883 --> 00:20:20,802  
Questa porta è stata chiusa  
per anni e anni e anni,

258

00:20:20,886 --> 00:20:24,223  
quindi, se ci fosse un pony,  
sarebbe morto.

259

00:20:29,394 --> 00:20:31,104  
Neppure questa funziona.

260

00:20:31,188 --> 00:20:32,648  
Dov'è quella maledetta chiave?

261

00:20:32,731 --> 00:20:34,816  
- Non usare quella parola.  
- Tu la usi.

262

00:20:34,900 --> 00:20:38,737  
Le chiavi non funzionano mai.  
Non può usare quel grosso martello?

263

00:20:39,279 --> 00:20:40,489  
Troveremo la chiave.

264

00:20:41,156 --> 00:20:43,033  
Anch'io voglio vedere cosa c'è dentro.

265

00:20:43,116 --> 00:20:45,160  
Vediamo se papà ha altre chiavi.

266

00:20:45,244 --> 00:20:47,579  
Papà! Ci servono altre chiavi!

267

00:20:47,663 --> 00:20:49,373  
È un'emergenza!

268  
00:20:54,544 --> 00:20:56,171  
Non serve che te lo dica io,

269  
00:20:56,255 --> 00:20:58,715  
ma ogni cosa è sempre  
un'emergenza con Nell.

270  
00:20:58,799 --> 00:21:00,634  
Lo so, ma sembrava agitata.

271  
00:21:01,260 --> 00:21:02,094  
Shirl...

272  
00:21:02,177 --> 00:21:04,805  
Più agitata del normale.  
Ha detto che riguardava Luke.

273  
00:21:04,888 --> 00:21:05,889  
Allora chiama Luke.

274  
00:21:05,973 --> 00:21:06,848  
L'ho chiamato.

275  
00:21:06,932 --> 00:21:08,225  
Parte subito la segreteria.

276  
00:21:08,308 --> 00:21:10,686  
O ha venduto il telefono  
o è in riabilitazione,

277  
00:21:10,769 --> 00:21:12,104  
quindi meglio starne fuori.

278  
00:21:12,187 --> 00:21:15,732  
Ascolta, non posso occuparmi  
di questo ora. Sto lavorando.

279  
00:21:16,275 --> 00:21:18,527  
Davvero? Stai lavorando?



280  
00:21:18,610 --> 00:21:19,903  
Esatto, Shirl.

281  
00:21:19,987 --> 00:21:21,321  
Devi aggiungere altro?

282  
00:21:21,405 --> 00:21:22,781  
Quindi devo vedermela io, no?

283  
00:21:22,864 --> 00:21:25,409  
Perciò scaricate tutto  
addosso a me, no, Steve?

284  
00:21:25,701 --> 00:21:27,577  
Perché sono la più grande. È compito mio.

285  
00:21:27,661 --> 00:21:30,163  
- Aspetta. Sei tu il più grande.  
- D'accordo.

286  
00:21:30,247 --> 00:21:31,248  
Me ne occupo...

287  
00:21:33,041 --> 00:21:34,209  
Cristo.

288  
00:21:34,293 --> 00:21:35,210  
Del tè?

289  
00:21:36,253 --> 00:21:37,129  
Certo.

290  
00:21:38,380 --> 00:21:39,381  
Grazie.

291  
00:21:39,840 --> 00:21:42,843  
Quindi, questa roba, come dire,

292  
00:21:42,926 --> 00:21:44,928  
rileva presenze sovranaturali?

293

00:21:46,263 --> 00:21:47,639  
Non credo in quella parola.

294

00:21:48,557 --> 00:21:50,434  
Da che parte del letto dorme?

295

00:21:53,145 --> 00:21:54,855  
Mi riferisco alla parola in sé.

296

00:21:54,938 --> 00:21:55,814  
"Sovrannaturale."

297

00:21:56,440 --> 00:21:58,483  
Esistono fenomeni naturali  
che comprendiamo

298

00:21:58,567 --> 00:22:00,444  
e altri che non comprendiamo.

299

00:22:01,486 --> 00:22:04,406  
I primitivi erano terrorizzati  
dalle eclissi.

300

00:22:04,489 --> 00:22:06,199  
Non sapevano cosa fossero.

301

00:22:06,283 --> 00:22:07,909  
L'occhio di un Dio furente.

302

00:22:08,410 --> 00:22:09,661  
Uno spirito maligno.

303

00:22:10,579 --> 00:22:12,706  
Invece non erano niente di sovrannaturale.

304

00:22:13,498 --> 00:22:15,208  
Una volta compresane l'entità...

305

00:22:15,667 --> 00:22:17,586  
...erano diventate naturali.

306  
00:22:17,919 --> 00:22:19,880  
Preferisco il termine "preternaturale".

307  
00:22:20,756 --> 00:22:24,134  
Fenomeni naturali  
che non abbiamo ancora del tutto compreso.

308  
00:22:26,720 --> 00:22:27,929  
Quindi li rileva?

309  
00:22:33,143 --> 00:22:36,104  
No, nessun messaggio.  
Volevo sapere se era lì.

310  
00:22:37,230 --> 00:22:38,398  
Può ripetere il suo nome?

311  
00:22:39,483 --> 00:22:40,317  
Grazie, Paige.

312  
00:22:47,991 --> 00:22:49,326  
CHIAMA NELL

313  
00:22:58,585 --> 00:23:01,338  
Ciao, sono Nell.  
Lasciate un messaggio dopo il bip.

314  
00:23:03,173 --> 00:23:05,258  
Sono Steve. Scusa se non ti ho risposto.

315  
00:23:05,842 --> 00:23:08,261  
Shirley mi ha detto  
che sei preoccupata per Luke,

316  
00:23:08,345 --> 00:23:10,764  
ma ho chiamato il centro di riabilitazione  
e sta bene.

317  
00:23:10,847 --> 00:23:14,267  
A dire il vero, oggi ha avuto il gettone  
dei 90 giorni, da non crederci.

318  
00:23:16,728 --> 00:23:18,939  
Sarò dalle tue parti domani,  
se ti va di parlare.

319  
00:23:21,149 --> 00:23:22,442  
Spero tu stia bene, Nellie.

320  
00:23:23,693 --> 00:23:24,694  
Dico davvero.

321  
00:23:54,724 --> 00:23:59,104  
BOSTON, MASSACHUSETTS

322  
00:24:38,310 --> 00:24:39,311  
Ciao.

323  
00:24:42,772 --> 00:24:43,857  
Theodora.

324  
00:25:09,716 --> 00:25:10,800  
Accidenti.

325  
00:25:12,802 --> 00:25:14,179  
Da dove sei venuta?

326  
00:25:25,774 --> 00:25:27,108  
Che mi dici di te?

327  
00:25:28,652 --> 00:25:29,653  
Che intendi?

328  
00:25:30,946 --> 00:25:32,447  
Intendo, chi sei?

329  
00:25:32,531 --> 00:25:34,866  
Cosa fai? Da dove vieni?

330  
00:25:34,950 --> 00:25:37,452  
Tu... vivi in un'impresa funebre.

331

00:25:41,456 --> 00:25:44,584  
Io sono qui per specializzarmi.  
Sociologia.

332

00:25:45,669 --> 00:25:50,090  
Il corso è terribile, ma adoro Boston.  
È una città fantastica.

333

00:25:54,052 --> 00:25:55,220  
A cosa serve?

334

00:25:55,720 --> 00:25:57,264  
Sono germofobica.

335

00:25:59,683 --> 00:26:01,268  
Tutto ok, non mi offendo.

336

00:26:06,898 --> 00:26:08,483  
È stato davvero bello.

337

00:26:08,567 --> 00:26:10,277  
Hai proprio ragione.

338

00:26:11,278 --> 00:26:12,529  
Domani devo lavorare.

339

00:26:15,699 --> 00:26:16,575  
Presto.

340

00:26:33,425 --> 00:26:34,759  
È per qualcosa che ho detto?

341

00:26:35,385 --> 00:26:37,846  
No, abbiamo fatto  
solo quello per cui siamo venute, no?

342

00:26:39,931 --> 00:26:40,849  
Ok, allora.

343

00:26:53,194 --> 00:26:54,029  
Ciao.

344

00:27:21,139 --> 00:27:24,100  
So che di solito preferisci  
la compagnia di cadaveri gelidi, ma...

345

00:27:24,184 --> 00:27:25,810  
Mi accontenterò.

346

00:27:25,894 --> 00:27:27,020  
Ho portato la birra.

347

00:27:27,103 --> 00:27:28,104  
Una nuova amica?

348

00:27:31,983 --> 00:27:33,026  
La rivedrai?

349

00:27:33,109 --> 00:27:37,030  
No. Cioè, è dolcissima,  
ma ha un sacco di problemi.

350

00:27:37,781 --> 00:27:40,659  
Come fai a saperlo  
dopo un incontro così breve?

351

00:27:40,742 --> 00:27:42,869  
Chi dice che è stato breve?  
Io sono altruista.

352

00:27:42,952 --> 00:27:44,162  
Sei come un maschio.

353

00:27:44,454 --> 00:27:46,956  
Peggio che un maschio.  
Sei come un maschio al college.

354

00:27:47,332 --> 00:27:50,960  
Quando ho detto che potevi vivere qui,  
non mi aspettavo una sfilata di figa.

355

00:27:52,462 --> 00:27:53,963  
Oggi mi ha chiamata Nell.

356

00:27:56,841 --> 00:27:58,218  
Sembrava messa male.

357

00:27:58,301 --> 00:27:59,969  
È logico: fa schifo essere Nell.

358

00:28:00,053 --> 00:28:02,555  
- Ti ha chiamata?  
- No, certo che no.

359

00:28:02,931 --> 00:28:04,766  
- Non ci parliamo da Los Angeles.  
- Theo!

360

00:28:04,849 --> 00:28:06,935  
No, aspetto delle scuse.

361

00:28:07,310 --> 00:28:10,355  
Sto mettendo dei paletti,  
cosa che dovresti fare anche tu.

362

00:28:14,651 --> 00:28:15,944  
Che cos'ha?

363

00:28:18,530 --> 00:28:19,531  
Non lo so.

364

00:28:20,782 --> 00:28:22,200  
E non lo saprai mai.

365

00:28:24,035 --> 00:28:26,579  
Un piede nella pazzia  
e l'altro su una buccia di banana.

366

00:28:27,080 --> 00:28:28,081  
Tutta la sua vita.

367

00:28:29,290 --> 00:28:30,500  
Paletti.

368

00:28:31,251 --> 00:28:32,627  
Ha detto che riguardava Luke.

369

00:28:34,295 --> 00:28:37,382  
Non so, ma un po' mi ha spaventato.

370

00:28:37,716 --> 00:28:38,967  
Luke si farà vivo.

371

00:28:39,050 --> 00:28:40,301  
Quando sarà al verde.

372

00:28:41,845 --> 00:28:43,221  
Continuo a pensare:

373

00:28:44,472 --> 00:28:45,724  
"E se non si facesse vivo?"

374

00:28:48,143 --> 00:28:51,020  
O: "Se si facesse vivo  
e fosse l'ultima volta che lo vediamo?"

375

00:28:51,104 --> 00:28:52,230  
Paletti.

376

00:28:54,065 --> 00:28:56,067  
Meglio un muro di mattoni, con Luke.

377

00:29:02,532 --> 00:29:06,953  
JACKSONVILLE, FLORIDA

378

00:30:19,317 --> 00:30:20,318  
Nell?

379

00:30:20,777 --> 00:30:21,611  
Papà?

380

00:30:22,237 --> 00:30:24,405  
Tesoro, stai bene? Che ora è?

381

00:30:26,366 --> 00:30:28,243



Ricordi la Signora dal Collo Spezzato?

382

00:30:42,507 --> 00:30:43,508  
Sì.

383

00:30:46,803 --> 00:30:47,887  
È tornata.

384

00:30:57,647 --> 00:30:59,440  
Nell, dove sei?

385

00:31:00,358 --> 00:31:01,442  
Sono a casa.

386

00:31:02,485 --> 00:31:03,528  
A letto.

387

00:31:03,611 --> 00:31:05,613  
Voglio che tu vada da Steve e Leigh.

388

00:31:05,697 --> 00:31:10,577  
Io guiderò fino a Orlando...  
e prenderò un volo per Los Angeles.

389

00:31:10,660 --> 00:31:13,121  
Steve è il più vicino, va' da lui.

390

00:31:15,582 --> 00:31:18,126  
Ok? Ci vediamo lì domani.

391

00:31:23,172 --> 00:31:24,757  
Ti voglio bene, papà.

392

00:31:24,841 --> 00:31:27,176  
Stai bene?

393

00:31:28,177 --> 00:31:29,178  
Sto bene.

394

00:31:30,263 --> 00:31:31,890  
Scusa se ti ho svegliato.

395  
00:31:33,266 --> 00:31:34,559  
Buonanotte, papà.

396  
00:32:06,424 --> 00:32:08,384  
Non lo so, non lo farebbe...

397  
00:32:08,468 --> 00:32:10,762  
Sì, ci vado, sto andando.

398  
00:32:16,017 --> 00:32:16,851  
Svegliati.

399  
00:32:17,435 --> 00:32:20,438  
- Stevie, svegliati.  
- Papà, che c'è?

400  
00:32:20,521 --> 00:32:22,440  
Dobbiamo andare via di qui, ora.

401  
00:32:22,523 --> 00:32:25,401  
- Perché? Che succede?  
- Fa' piano.

402  
00:32:25,777 --> 00:32:26,778  
Le mie scarpe!

403  
00:33:41,144 --> 00:33:42,729  
Dobbiamo correre.

404  
00:33:42,812 --> 00:33:44,731  
- Papà, che succede?  
- Zitto.

405  
00:34:13,092 --> 00:34:14,177  
Ti prendo in braccio.

406  
00:34:15,053 --> 00:34:15,887  
Papà, io...

407  
00:34:15,970 --> 00:34:18,723

Tieni gli occhi chiusi,  
qualsiasi cosa tu senta.

408

00:34:18,806 --> 00:34:19,807  
Non aprirli.

409

00:34:20,933 --> 00:34:21,768  
Promesso?

410

00:34:21,851 --> 00:34:23,853  
- Io...  
- Me lo prometti?

411

00:34:25,772 --> 00:34:27,023  
Te lo prometto.

412

00:34:32,945 --> 00:34:35,198  
Tieni gli occhi chiusi, in ogni caso.

413

00:34:35,907 --> 00:34:37,241  
Tienili chiusi.

414

00:34:50,129 --> 00:34:51,214  
Occhi chiusi.

415

00:35:05,228 --> 00:35:06,229  
Ritorna sull'auto!

416

00:35:06,312 --> 00:35:08,147  
Ho visto Abigail alla finestra!

417

00:35:09,357 --> 00:35:11,526  
Era alla finestra!

418

00:35:17,907 --> 00:35:21,244  
Che sta succedendo? Dov'è la mamma?

419

00:35:21,327 --> 00:35:23,162  
L'ho vista di sopra!

420

00:35:24,372 --> 00:35:25,289

Non è la mamma.

421

00:35:40,221 --> 00:35:41,347  
Che ne è della mamma?

422

00:35:42,640 --> 00:35:44,809  
Papà! Non possiamo abbandonarla!

423

00:35:46,144 --> 00:35:49,730  
Papà!

424

00:35:49,814 --> 00:35:52,775  
Papà, ti ho già detto  
che non ho voglia di parlarti.

425

00:35:52,859 --> 00:35:54,902  
Non puoi chiamarmi e dirmi cosa fare.

426

00:35:54,986 --> 00:35:57,196  
Sei il più vicino  
e tua sorella ha bisogno di te.

427

00:35:57,280 --> 00:36:01,450  
Va' a casa e resta con lei.  
Tienila d'occhio, non perderla di vista.

428

00:36:01,534 --> 00:36:03,953  
- Papà, non ci...  
- Ci vediamo lì.

429

00:36:07,999 --> 00:36:09,792  
Non ci vivo neanche più, a casa.

430

00:36:18,676 --> 00:36:22,638  
25°C

431

00:38:07,910 --> 00:38:09,662  
Nellie è nella Stanza Rossa.

432

00:40:11,617 --> 00:40:14,328  
C'era un segnale di stop lì  
fino a poco tempo fa, no?

433

00:40:14,412 --> 00:40:15,454  
Non lo so.

434

00:40:16,622 --> 00:40:17,623  
Credo di sì.

435

00:40:18,999 --> 00:40:22,002  
C'è un palo lì, lo vede?  
Ma senza il cartello.

436

00:40:22,336 --> 00:40:24,630  
Li prendono i ragazzini  
per le loro camerette.

437

00:40:25,339 --> 00:40:28,050  
È una zona abbastanza trafficata.

438

00:40:28,676 --> 00:40:32,471  
Con un incrocio come questo senza stop  
è sicuro che ci siano degli incidenti.

439

00:40:33,848 --> 00:40:36,058  
Dormiva meglio con suo marito accanto, no?

440

00:40:36,142 --> 00:40:36,976  
Certo.

441

00:40:37,059 --> 00:40:40,438  
Forse ora sente i clacson  
perché non riesce a dormire bene.

442

00:40:40,521 --> 00:40:41,981  
Prima ci dormiva sopra.

443

00:40:45,276 --> 00:40:46,235  
L'acqua.

444

00:40:47,069 --> 00:40:49,697  
C'è stato un violento temporale,  
la notte in cui è morto.

445  
00:40:49,780 --> 00:40:52,491  
- Uno dei più forti mai visti da tempo.  
- Sì.

446  
00:40:53,742 --> 00:40:55,661  
C'è una perdita nel tetto.

447  
00:40:56,620 --> 00:40:59,915  
Non ha notato l'infiltrazione  
per via del rivestimento.

448  
00:41:00,875 --> 00:41:03,627  
Stanotte ha gocciolato anche addosso a me.

449  
00:41:05,796 --> 00:41:09,216  
La faccia controllare.  
Con le infiltrazioni non si scherza.

450  
00:41:10,342 --> 00:41:12,386  
Accade spesso, Irene.

451  
00:41:16,724 --> 00:41:19,810  
E l'uomo che ho visto appeso al soffitto?

452  
00:41:22,229 --> 00:41:23,063  
La mente...

453  
00:41:24,565 --> 00:41:26,400  
...è molto potente, signora.

454  
00:41:26,484 --> 00:41:28,235  
Specie quella di chi soffre.

455  
00:41:28,319 --> 00:41:29,737  
So cosa ho visto.

456  
00:41:30,654 --> 00:41:32,907  
L'acqua, i clacson...

457  
00:41:33,407 --> 00:41:36,702  
Ne stava immaginando la morte,

per quanto non volesse farlo.

458

00:41:37,745 --> 00:41:38,662  
L'ho visto.

459

00:41:38,746 --> 00:41:40,831  
Quello che respingiamo  
nel nostro inconscio...

460

00:41:41,373 --> 00:41:43,417  
...riemerge di notte, è inevitabile.

461

00:41:43,918 --> 00:41:47,171  
Le ho detto di non aver mai visto  
un fantasma, ma non è proprio così.

462

00:41:47,254 --> 00:41:48,964  
Ho visto tantissimi fantasmi...

463

00:41:49,715 --> 00:41:51,425  
...ma non nel modo in cui lei crede.

464

00:41:52,510 --> 00:41:54,094  
Un fantasma può essere tante cose.

465

00:41:55,387 --> 00:41:58,933  
Un ricordo,  
un sogno a occhi aperti, un segreto...

466

00:41:59,016 --> 00:42:00,935  
Lutto, rabbia, senso di colpa.

467

00:42:02,228 --> 00:42:03,687  
Ma da quel che so...

468

00:42:04,230 --> 00:42:06,815  
...spesso sono solo  
ciò che vorremmo vedere.

469

00:42:08,859 --> 00:42:13,572  
Perché mai dovrei voler vedere  
il mio Carl in quel modo?

470  
00:42:15,241 --> 00:42:17,993  
Perché è sempre meglio  
che non vederlo mai più.

471  
00:42:23,040 --> 00:42:25,209  
Spesso un fantasma  
non è altro che un desiderio.

472  
00:42:29,547 --> 00:42:30,881  
Per Irene e Carl, grazie...

473  
00:42:34,885 --> 00:42:37,763  
"Qualunque cosa vi si aggirasse dentro...  
si aggirava da sola."

474  
00:42:38,806 --> 00:42:40,182  
Grazie per averla fatta.

475  
00:42:40,766 --> 00:42:41,976  
Carl l'avrebbe apprezzato.

476  
00:42:42,059 --> 00:42:43,060  
È un piacere.

477  
00:42:50,526 --> 00:42:51,652  
CIRCA 80.000 PAROLE

478  
00:42:51,735 --> 00:42:53,445  
Ma che cazzo, Steve.

479  
00:42:55,489 --> 00:42:57,783  
- Non ti è piaciuto.  
- No, non mi è piaciuto.

480  
00:42:58,158 --> 00:42:58,993  
Che succede?

481  
00:42:59,076 --> 00:43:01,370  
Mio fratello sta stuprando  
la mia famiglia.



482

00:43:01,453 --> 00:43:02,288

- Frena.

- Ascolta.

483

00:43:02,371 --> 00:43:05,249

Capisco che le cose non vadano bene  
col tuo lavoro,

484

00:43:05,332 --> 00:43:08,836

e quando ci hai detto che volevi scrivere  
un libro sulla casa, l'ho capito...

485

00:43:08,919 --> 00:43:11,797

Vi ho spedito il manoscritto  
in caso aveste delle obiezioni,

486

00:43:11,880 --> 00:43:13,090

ma non ero tenuto a farlo.

487

00:43:13,173 --> 00:43:15,426

Certo che ne abbiamo! Io ne ho, Steve!

488

00:43:15,509 --> 00:43:19,179

- Calmiamoci un attimo.

- Tu puoi, non c'è il tuo nome lì dentro.

489

00:43:19,263 --> 00:43:20,639

Non è la tua famiglia.

490

00:43:20,723 --> 00:43:22,349

Ehi, è la mia famiglia.

491

00:43:22,433 --> 00:43:23,475

Tu non c'eri.

492

00:43:24,226 --> 00:43:27,896

Nell, Luke, Theo erano solo bambini.  
Ciò che ti hanno confidato...

493

00:43:27,980 --> 00:43:31,066

- È evidente che erano bambini.

- Fai sembrare la mamma una pazza!

494

00:43:31,150 --> 00:43:33,485

- Perché, non lo era?
- E i Dudley? E papà?

495

00:43:33,569 --> 00:43:35,029

Hai scritto solo stronzate!

496

00:43:35,112 --> 00:43:36,196

È peggio di un tabloid!

497

00:43:36,280 --> 00:43:38,282

Papà ha sempre potuto chiarire le cose.

498

00:43:38,616 --> 00:43:40,659

Cosa dovevo scrivere?

499

00:43:40,909 --> 00:43:42,036

Disse che era infestata.

500

00:43:42,119 --> 00:43:43,871

- Sono parole sue.
- Era esaurito.

501

00:43:44,204 --> 00:43:47,166

- Aveva perso sua moglie.
- E non ci ha più detto nulla da allora.

502

00:43:47,666 --> 00:43:50,461

Ti ha mai detto cosa accadde quella notte?

503

00:43:50,544 --> 00:43:52,880

Io so solo le dichiarazioni ai tabloid.

504

00:43:52,963 --> 00:43:54,923

Si rifiuta di dirci com'è andata.

505

00:43:55,007 --> 00:43:56,759

Lui ci credeva, Steve.

506

00:43:57,384 --> 00:43:59,928

Quando ci diceva quelle cose, ci credeva.

507

00:44:00,012 --> 00:44:03,057  
Almeno allora,  
ma tu non gli hai mai creduto.

508

00:44:03,140 --> 00:44:05,517  
- Nemmeno tu.  
- E ora stai riesumando tutto.

509

00:44:06,226 --> 00:44:07,353  
Per quattro soldi?

510

00:44:07,436 --> 00:44:10,189  
- Per smetterla di chiedere prestiti?  
- Quattro soldi?

511

00:44:10,272 --> 00:44:13,108  
Ascolta, so che sei arrabbiata,  
ma Steve ha ogni diritto...

512

00:44:13,192 --> 00:44:16,195  
Quattro soldi!  
Sai quanti me ne offrono di anticipo?

513

00:44:16,278 --> 00:44:19,740  
Potremmo comprare casa,  
trasferirci a Los Angeles, potremmo...

514

00:44:19,823 --> 00:44:22,868  
Voglio iniziare una vita vera  
con la mia famiglia.

515

00:44:22,951 --> 00:44:24,495  
Siamo noi la tua famiglia, Steve.

516

00:44:26,872 --> 00:44:31,043  
- Quello che stai facendo a mamma...  
- Mamma era malata di mente. È assodato.

517

00:44:31,126 --> 00:44:33,420  
Che io sia dannato  
se abbiamo preso tutti da lei...

518  
00:44:36,215 --> 00:44:37,216  
Scusami.

519  
00:44:37,299 --> 00:44:39,009  
Cavolo.

520  
00:44:39,093 --> 00:44:40,469  
Scusami, non volevo...

521  
00:44:41,220 --> 00:44:42,054  
Cavolo!

522  
00:44:44,264 --> 00:44:46,433  
Nessuno compra più romanzi, Shirl.

523  
00:44:49,520 --> 00:44:50,979  
Mi hai spedito il libro.

524  
00:44:51,897 --> 00:44:53,482  
Ora sai cosa ne penso.

525  
00:44:54,566 --> 00:44:56,860  
Se lo pubblichi, sai quale sarà il prezzo.

526  
00:44:59,530 --> 00:45:01,073  
Sai quale sarà il prezzo.

527  
00:45:06,203 --> 00:45:07,287  
Scriverò la sua storia.

528  
00:45:08,414 --> 00:45:09,707  
È una buona storia.

529  
00:45:10,165 --> 00:45:14,753  
Ho fatto ricerche su casa sua. Sapeva  
che negli anni '60 fu un ospizio per poco?

530  
00:45:15,337 --> 00:45:16,213  
No.

531

00:45:16,296 --> 00:45:19,425  
Vorrei che mi dicesse di più  
del suo matrimonio

532

00:45:19,508 --> 00:45:21,969  
e vorrei sapere qualcosa in più su Carl.

533

00:45:22,052 --> 00:45:23,137  
Chi era.

534

00:45:23,554 --> 00:45:24,847  
Chi eravate entrambi.

535

00:45:24,930 --> 00:45:26,432  
È importante, davvero.

536

00:45:27,725 --> 00:45:29,309  
Dovrò prendermi alcune libertà.

537

00:45:30,060 --> 00:45:31,186  
Lo faccio sempre.

538

00:45:31,645 --> 00:45:33,147  
Ma prometto di essere rispettoso.

539

00:45:34,940 --> 00:45:36,066  
Era un mio fan.

540

00:45:36,942 --> 00:45:38,986  
Lo farò in un modo che avrebbe apprezzato.

541

00:45:40,904 --> 00:45:42,823  
Lei davvero non ha visto nulla.

542

00:45:45,159 --> 00:45:46,243  
Non hanno visto nulla.

543

00:45:46,326 --> 00:45:48,203  
Non è questo il punto.

544

00:45:48,287 --> 00:45:50,247  
I miei ragazzi non testimonieranno, Ross.

545  
00:45:50,330 --> 00:45:52,791  
- Avevo gli occhi chiusi.  
- Non dire nulla, Stevie.

546  
00:45:52,875 --> 00:45:55,586  
- Nessuno può confermare la tua storia.  
- Esatto.

547  
00:45:56,253 --> 00:45:59,089  
Hai detto di essere fuggito in auto  
di notte con i tuoi figli.

548  
00:45:59,173 --> 00:46:03,260  
La giuria vorrà sapere la loro versione.  
E i media ci andranno a nozze!

549  
00:46:03,343 --> 00:46:07,181  
Se non gli diamo altro su cui scrivere,  
continueranno a uscirne altri.

550  
00:46:07,765 --> 00:46:09,266  
Sono tabloid.

551  
00:46:09,349 --> 00:46:10,309  
Solo tabloid.

552  
00:46:10,392 --> 00:46:11,935  
È un tribunale minorile!

553  
00:46:12,019 --> 00:46:14,438  
Questa roba non aiuta  
in una causa per affidamento!

554  
00:46:14,521 --> 00:46:17,149  
Non mi hanno mai accusato.  
Non sono mai stato arrestato.

555  
00:46:17,232 --> 00:46:18,734  
PER CRAIN L'HA UCCISA LA CASA

556

00:46:18,817 --> 00:46:19,735  
È stato un suicidio.

557

00:46:20,736 --> 00:46:21,779  
CASA INFESTATA?

558

00:46:21,862 --> 00:46:24,406  
- L'hanno confermato.  
- Non ha importanza.

559

00:46:24,490 --> 00:46:27,284  
Quei titoli vengono  
dalle tue dichiarazioni alla polizia...

560

00:46:27,367 --> 00:46:29,870  
Non ero lucido, quella notte.  
Appelliamoci a questo.

561

00:46:29,953 --> 00:46:31,163  
Non si può ricominciare.

562

00:46:31,246 --> 00:46:34,750  
Allora mi faranno a pezzi,  
ma non sapranno nulla dai ragazzi.

563

00:46:36,794 --> 00:46:39,421  
Sarebbe utile  
se facessi vedere la casa ai giornalisti.

564

00:46:39,505 --> 00:46:40,672  
E ti pagherebbero.

565

00:46:41,256 --> 00:46:43,926  
Anche solo farli avvicinare,  
per qualche foto.

566

00:46:44,009 --> 00:46:45,761  
Nessuno si avvicinerà alla casa.

567

00:46:47,805 --> 00:46:49,014  
Solo la polizia.

568

00:46:50,349 --> 00:46:51,517  
Nessun altro.

569

00:46:52,100 --> 00:46:54,353  
Allora vendila. Ti servono soldi, Hugh.

570

00:46:55,729 --> 00:46:56,730  
No.

571

00:46:57,314 --> 00:47:00,692  
Vuoi tenere la casa  
in cui è morta tua moglie?

572

00:47:02,236 --> 00:47:04,029  
Hai idea di cosa potrebbero pensare?

573

00:47:04,530 --> 00:47:09,243  
Voglio che cancelli e porte  
siano tenuti chiusi per sempre,

574

00:47:09,326 --> 00:47:12,996  
e voglio sapere ogni giorno  
che la casa è vuota.

575

00:47:14,248 --> 00:47:15,541  
Nessun giardiniere.

576

00:47:16,458 --> 00:47:17,668  
Niente personale.

577

00:47:18,919 --> 00:47:20,087  
Tranne i Dudley.

578

00:47:21,296 --> 00:47:22,673  
I Dudley rimangono.

579

00:47:23,590 --> 00:47:24,925  
Ma non ha alcun senso!

580

00:47:25,008 --> 00:47:26,802  
I Dudley rimangono



581  
00:47:26,885 --> 00:47:29,471  
e la casa resterà lì a marcire.

582  
00:47:34,852 --> 00:47:36,019  
Mi spiace fossi presente.

583  
00:47:38,772 --> 00:47:41,191  
- E se perdessi?  
- Non perderò.

584  
00:47:41,275 --> 00:47:42,442  
Ma se accadesse?

585  
00:47:43,277 --> 00:47:45,571  
Davvero dovremo andare a vivere  
con zia Janet?

586  
00:47:58,667 --> 00:48:00,210  
CHIAMA LEIGH

587  
00:48:00,294 --> 00:48:02,087  
CHIAMATA IN CORSO

588  
00:48:06,049 --> 00:48:07,050  
Pronto?

589  
00:48:07,593 --> 00:48:08,552  
Ciao.

590  
00:48:09,887 --> 00:48:10,762  
Che vuoi?

591  
00:48:12,055 --> 00:48:13,682  
Mia sorella...

592  
00:48:14,766 --> 00:48:18,353  
Nell ha qualcosa che non va.  
Potrebbe venire a casa, oggi.

593  
00:48:18,604 --> 00:48:19,521

A casa mia?

594

00:48:22,441 --> 00:48:23,609

A casa, sì.

595

00:48:23,734 --> 00:48:24,735

Perché?

596

00:48:26,445 --> 00:48:29,823

Le ha detto mio padre di venire.  
Non ho avuto modo di dirgli che...

597

00:48:31,658 --> 00:48:34,036

Scusami. Mandala da me.

598

00:48:34,453 --> 00:48:35,454

È tutto?

599

00:48:37,748 --> 00:48:40,959

Magari potrei venire da te  
per parlare ancora un po'?

600

00:48:41,960 --> 00:48:43,462

Se sai cosa devi dirmi...

601

00:48:43,921 --> 00:48:45,047

...dimmelo e basta.

602

00:48:45,297 --> 00:48:46,632

Non c'è ragione di venire.

603

00:48:56,475 --> 00:48:57,726

Salve, giovanotto.

604

00:49:02,189 --> 00:49:03,315

Che cosa fa?

605

00:49:04,691 --> 00:49:09,112

Raccolgo piatti e posate  
così tuo padre potrà venderli.

606

00:49:10,113 --> 00:49:11,114  
Sono di valore.

607

00:49:11,198 --> 00:49:13,825  
Papà dice che lei e il sig. Dudley  
siete qui da sempre.

608

00:49:14,910 --> 00:49:17,371  
Case come questa  
hanno bisogno di personale.

609

00:49:17,454 --> 00:49:19,039  
E perché non vivete qui?

610

00:49:19,665 --> 00:49:20,791  
Viviamo qui vicino.

611

00:49:22,000 --> 00:49:24,002  
Fuori dalla proprietà,  
oltrepassati i boschi,

612

00:49:24,086 --> 00:49:25,212  
vicino alla città.

613

00:49:25,921 --> 00:49:27,631  
Ma ci sono così tante stanze.

614

00:49:29,049 --> 00:49:32,427  
Il personale non vive più qui dal 1948.

615

00:49:32,511 --> 00:49:34,596  
Quindi chi ha vissuto qui prima di noi...

616

00:49:34,680 --> 00:49:35,889  
Gli Hill.

617

00:49:36,473 --> 00:49:37,849  
Ci stavano da soli?

618

00:49:39,226 --> 00:49:40,143  
Sì.

619

00:49:42,896 --> 00:49:45,607  
Nessuno vivrebbe più vicino a qui.

620

00:49:46,274 --> 00:49:48,527  
Nessuno si avvicinerebbe di più.

621

00:49:48,610 --> 00:49:49,695  
Quindi, sì.

622

00:49:50,612 --> 00:49:51,863  
Hanno vissuto da soli...

623

00:49:52,447 --> 00:49:53,490  
...nella notte...

624

00:49:54,241 --> 00:49:55,450  
...e nell'oscurità.

625

00:49:57,244 --> 00:49:58,745  
Non sembra avessero tanta paura.

626

00:49:59,246 --> 00:50:01,707  
Papà ha trovato un mucchio di roba  
in salotto.

627

00:50:01,790 --> 00:50:04,418  
Tarocchi, tavole Ouija e roba simile.

628

00:50:04,501 --> 00:50:07,087  
Quindi non avevano  
troppa paura dell'oscurità.

629

00:50:07,170 --> 00:50:08,005  
Capisco.

630

00:50:09,923 --> 00:50:12,926  
- E sai a cosa servono quegli oggetti?  
- Sono giochi di paura.

631

00:50:13,260 --> 00:50:14,845  
La gente ci gioca per spaventarsi.

632

00:50:14,928 --> 00:50:17,597  
È questo il problema della scuola di oggi.

633

00:50:17,681 --> 00:50:19,516  
Vi insegnano il mondo laico.

634

00:50:19,599 --> 00:50:24,438  
Vi opprimono con la scienza,  
ma la scienza non è poi così esatta, sai?

635

00:50:26,273 --> 00:50:27,649  
Il mondo è oscuro, giovanotto,

636

00:50:27,733 --> 00:50:30,610  
e l'unica Luce  
è quella del Signore Gesù Cristo.

637

00:50:30,694 --> 00:50:31,945  
Ci serve la Sua Luce,

638

00:50:32,029 --> 00:50:34,281  
nella notte, nell'oscurità.

639

00:50:36,575 --> 00:50:38,160  
Hai letto i Vangeli?

640

00:50:38,910 --> 00:50:39,870  
Certo.

641

00:50:44,791 --> 00:50:48,086  
Lo decidemmo io e Hugh  
quando Steve era piccolo.

642

00:50:48,462 --> 00:50:53,633  
Sapevamo che nella sua vita sarebbe stato  
esposto a ogni tipo di idee e credo,

643

00:50:53,717 --> 00:50:57,637  
che ci sarebbero state persone  
a dirgli di avere risposte per tutto.

644

00:50:58,221 --> 00:50:59,931  
Chiedo scusa, non volevo offendere.

645

00:51:00,807 --> 00:51:03,060  
Quindi, sì, conosce i Vangeli.

646

00:51:03,602 --> 00:51:05,687  
Conosce anche il Talmud...

647

00:51:06,396 --> 00:51:08,940  
...il Tao Te Ching, la Torah, il Corano,

648

00:51:09,024 --> 00:51:11,943  
la mitologia greca...  
E legge molto Carl Sagan

649

00:51:12,194 --> 00:51:13,153  
e Shakespeare.

650

00:51:14,112 --> 00:51:15,113  
Perché, tesoro?

651

00:51:15,572 --> 00:51:18,075  
Perché "ci sono più cose  
in cielo e in terra, Orazio..."

652

00:51:18,158 --> 00:51:20,202  
"Di quante ne sogni la tua filosofia."

653

00:51:21,495 --> 00:51:22,537  
Eccellente, signora.

654

00:51:23,497 --> 00:51:26,500  
Bene, credo che nessuno di voi  
abbia visto Luke.

655

00:51:27,000 --> 00:51:28,001  
Non di recente.

656

00:51:28,752 --> 00:51:30,921  
Hai già guardato nella casa sull'albero?

657  
00:51:31,963 --> 00:51:33,298  
Divertente, signorino.

658  
00:51:36,384 --> 00:51:37,803  
Mamma ti sta cercando.

659  
00:51:38,595 --> 00:51:40,722  
Ha cercato in ogni armadio.

660  
00:51:40,806 --> 00:51:43,934  
Non le è mai saltato in testa  
di cercarti nella casa sull'albero.

661  
00:51:44,017 --> 00:51:45,519  
Quella che papà ti ha costruito.

662  
00:51:45,602 --> 00:51:47,270  
Non ci voglio ancora entrare.

663  
00:51:47,354 --> 00:51:49,022  
Non mi piace lì dentro.

664  
00:51:49,106 --> 00:51:50,690  
Non c'è fretta, caro mio.

665  
00:51:52,818 --> 00:51:55,195  
- Che stai facendo?  
- Un nuovo cartello.

666  
00:51:55,278 --> 00:51:58,240  
Come si scrive "Ragazze non ammesse"?

667  
00:51:58,323 --> 00:51:59,157  
"R, A."

668  
00:51:59,241 --> 00:52:00,659  
E poi?

669  
00:52:00,742 --> 00:52:01,618  
"G."

670  
00:52:01,701 --> 00:52:04,079  
L'altra volta ti ho detto  
che è una pessima idea.

671  
00:52:04,704 --> 00:52:06,248  
Che ne è dell'altro cartello?

672  
00:52:06,331 --> 00:52:07,833  
Theo me l'ha strappato.

673  
00:52:08,542 --> 00:52:09,668  
Ci avrei scommesso.

674  
00:52:10,085 --> 00:52:11,002  
"A."

675  
00:52:12,838 --> 00:52:14,548  
È la nostra famiglia?

676  
00:52:14,631 --> 00:52:15,674  
Già.

677  
00:52:16,341 --> 00:52:17,175  
"Z."

678  
00:52:21,263 --> 00:52:25,016  
- Questa chi è?  
- Una ragazza che ho visto nei boschi.

679  
00:52:26,184 --> 00:52:27,394  
Che viene dopo?

680  
00:52:27,477 --> 00:52:28,603  
"Z."

681  
00:52:43,160 --> 00:52:47,831  
Sai, anch'io avevo degli amici immaginari.  
Scompaiono, quando si diventa grandi.

682  
00:52:48,456 --> 00:52:49,416



"E."

683

00:52:49,499 --> 00:52:51,793  
Lei non è un'amica immaginaria.

684

00:52:53,378 --> 00:52:55,630  
Ok. "Ragazze non..."

685

00:52:56,256 --> 00:52:58,175  
Theo non può strappararlo.

686

00:52:58,258 --> 00:52:59,342  
Non è ammesso.

687

00:52:59,426 --> 00:53:00,844  
Glielo dirò.

688

00:53:01,511 --> 00:53:03,805  
Ti va di stare qui con me?

689

00:53:04,389 --> 00:53:05,432  
Vuoi che resti?

690

00:53:05,515 --> 00:53:08,226  
Sì, puoi restare con me  
tutto il tempo che vuoi.

691

00:53:08,310 --> 00:53:10,854  
Potremmo disegnare insieme.

692

00:53:10,937 --> 00:53:11,938  
Ragazze non ammesse.

693

00:53:12,022 --> 00:53:14,024  
Solo Stevie e Luke.

694

00:53:14,107 --> 00:53:15,192  
I più fighi.

695

00:53:20,697 --> 00:53:22,908  
Da dove prendi ispirazione

per questi disegni?

696

00:53:34,085 --> 00:53:38,465  
LOS ANGELES, CALIFORNIA

697

00:53:55,523 --> 00:53:57,317  
Porca paletta.

698

00:54:05,867 --> 00:54:07,118  
Ciao, Luke.

699

00:54:08,828 --> 00:54:10,163  
Ciao, Steve.

700

00:54:15,293 --> 00:54:17,337  
Non è come sembra.

701

00:54:19,172 --> 00:54:20,215  
Ho...

702

00:54:23,593 --> 00:54:24,594  
Hai freddo?

703

00:54:27,264 --> 00:54:28,390  
Sì.

704

00:54:31,226 --> 00:54:32,769  
Come sapevi dove trovarmi?

705

00:54:39,109 --> 00:54:40,777  
Sai che ti dico? Forse ho...

706

00:54:41,403 --> 00:54:42,487  
Fammi controllare.

707

00:54:45,031 --> 00:54:46,491  
Ho 200 dollari, qui.

708

00:54:47,492 --> 00:54:48,952  
Mi dai l'iPad,

709  
00:54:49,035 --> 00:54:51,246  
tieni i contanti  
e vendi la macchina fotografica.

710  
00:54:53,039 --> 00:54:54,708  
L'iPad mi serve.

711  
00:54:55,500 --> 00:54:56,626  
Devi lasciarmelo.

712  
00:55:22,777 --> 00:55:24,195  
Mi dispiace.

713  
00:55:25,989 --> 00:55:27,198  
Lo so.

714  
00:55:37,334 --> 00:55:39,627  
So che non è davvero quello che pensi.

715  
00:55:40,670 --> 00:55:41,713  
Bene.

716  
00:55:46,009 --> 00:55:47,052  
Tieni.

717  
00:56:00,982 --> 00:56:01,816  
Fantastico.

718  
00:56:18,666 --> 00:56:19,501  
Grazie.

719  
00:56:21,753 --> 00:56:23,463  
Mi serviva un bello spavento.

720  
00:56:24,923 --> 00:56:26,341  
Ti ha mandata qui Leigh?

721  
00:56:27,258 --> 00:56:31,137  
Ho tentato di dire a papà  
che abbiamo dei problemi, ma...

722

00:56:32,889 --> 00:56:34,682  
Hai detto a Luke dove vivo?

723

00:56:35,433 --> 00:56:36,726  
L'hai portato tu qui?

724

00:56:38,228 --> 00:56:40,897  
Sei rimasta lì a guardarlo  
mentre mi derubava?

725

00:56:43,149 --> 00:56:44,317  
Cristo, Nell.

726

00:56:45,276 --> 00:56:48,363  
Quindi hai messo in subbuglio tutti,  
hai trascinato fuori Luke

727

00:56:48,446 --> 00:56:50,407  
e hai fatto saltare papà sul primo aereo.

728

00:56:52,492 --> 00:56:53,493  
Bene.

729

00:56:54,452 --> 00:56:56,621  
Siamo tutt'orecchi. Che cosa vuoi?

730

00:56:57,747 --> 00:57:00,083  
Cosa cazzo c'è di tanto importante?

731

00:57:04,129 --> 00:57:04,963  
PAPÀ

732

00:57:05,046 --> 00:57:07,340  
Merda, non gli avevo dato l'indirizzo.

733

00:57:08,508 --> 00:57:11,928  
- Ciao, avevo provato a dirtelo, siamo...  
- Steve...

734

00:57:12,011 --> 00:57:14,055  
- Papà?

- Si tratta di Nell.

735

00:57:14,139 --> 00:57:15,723  
Non riesco a sentirti.

736

00:57:16,391 --> 00:57:17,809  
Mi senti? Si tratta di Nell.

737

00:57:17,892 --> 00:57:20,603  
- Lo so, sono appena entrato e lei...  
- Nell mi ha mentito.

738

00:57:21,479 --> 00:57:22,605  
Che sorpresa.

739

00:57:22,689 --> 00:57:25,859  
Non era a Los Angeles.  
Era nella casa, Steve.

740

00:57:26,901 --> 00:57:29,362  
Lei era nella casa.

741

00:57:30,738 --> 00:57:31,781  
Lei...

742

00:57:32,907 --> 00:57:33,950  
...è morta.

743

00:57:34,993 --> 00:57:36,077  
È morta.

744

00:57:37,745 --> 00:57:38,580  
Steve?

745

00:57:56,389 --> 00:57:57,390  
Steve?

746

00:57:59,517 --> 00:58:00,560  
Ci sei?

747

00:58:03,438 --> 00:58:04,481

Steve?

748

00:58:20,371 --> 00:58:21,581

Steve, sei ancora lì?

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —  
**8FLIX**

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.